

注文 - 発注

英語

We are considering the purchase of...

フォーマル

トルコ語

...ı satın almayı düşünüyörüz.

We are pleased to place an order with your company for ...

フォーマル (丁寧)

... satın alımı için sizin şirketinize sipariş verdiğimiz için çok memnunuz.

We would like to place an order.

フォーマル

Bir sipariş vermek istiyoruz.

Enclosed is our firm order for...

フォーマル

liikte göreceğiniz üzere firmamız ... siparişi veriyor.

Enclosed you will find our order.

フォーマル

liikte siparişimizi bulacaksınız.

We have a steady demand for..., and so would like to order...

フォーマル

Bizim ...'e düzenli olarak talebimiz var ve bu yüzden ... sipariş etmek istiyoruz.

We herewith place our order for...

フォーマル

liikte size ... için olan siparişimizi yolluyoruz.

We intend to buy...from you.

フォーマル

Sizden ... almaya niyetliyiz.

Would you be able to accept and order for...at a price of...per...?

フォーマル

... için tanesi ...'dan olan sipariş teklifimiz hakkında ne düşünürdünüz?

We look forward to your confirmation. Please confirm in writing.

フォーマル

Onayınızı sabırsızlıkla bekliyoruz. Lütfen yazıyla onaylayınız.

注文 - 確認

英語

トルコ語

ビジネス 注文

Could you please confirm the dispatch date and price by fax?

フォーマル

Lütfen faks yoluyla sevkiyat tarihi ve fiyatını gönderebilir misiniz?

Your order will be processed as quickly as possible.

フォーマル (丁寧)

Siparişiniz en kısa zamanda işleme konulacaktır.

Your order is being processed, and we expect to have the order ready for shipment before...

フォーマル (丁寧)

Siparişiniz hazırlanıyor, ve ... tarihinden önce dağıtım için hazır hale gelmesini bekliyoruz.

In accordance with our verbal agreements, we are sending you the contract for your signature.

フォーマル

Anlaşmamızın bir gereği olarak size imzalamanız için kontratı gönderiyoruz.

Enclosed you will find two copies of the contract.

フォーマル (やや率直)

İlişikte sözleşmenin iki kopyasını bulacaksınız.

Please return a signed copy of the contract no later than 10 days of the receipt date.

フォーマル

Fatura tarihini 10 günden fazla geçirmeyecek şekilde sözleşmenin imzalı bir kopyasını bize gönderiniz.

We hereby confirm your order.

フォーマル

Siparişinizi buradan onaylıyoruz.

This is to confirm our verbal order dated...

フォーマル

... tarihli siparişimizin onayı için yazıyoruz.

We accept your terms of payment and confirm that the payment will be made by irrevocable letter of credit / international money order (IMO) / bank transfer.

フォーマル (やや率直)

Ödeme koşullarınızı kabul eder ve ödemenin de iştirilemez akreditif / uluslararası havale / banka transferi yoluyla yapılacağını teyit ederiz.

We have just received your fax and can confirm the order as stated.

フォーマル

Faksınızı yeni aldık ve ancak siparişinizi onaylayabiliyoruz.

We are placing this trial order on the condition that the delivery is made before...

フォーマル (やや率直)

Bu deneme siparişini dağıtımın ... tarihinden önce yapılmasıyla veriyoruz.

Your goods will be dispatched within...days/weeks/months.

フォーマル (やや率直)

Sipariş ettiğiniz mallar ... gün/hafta/ay içinde gönderilecek.

注文 - 注文を変更する

英語

Would it be possible to reduce our order from...to...

フォーマル

トルコ語

Sipariş miktarımızı ...'dan ...'a indirmek mümkün olur muydu acaba?

Would it be possible to increase our order from...to...

フォーマル

Sipariş miktarımızı ...'dan ...'a artırmak mümkün olur muydu acaba?

Would it be possible to delay the order until...

フォーマル

Siparişimizi ... tarihine kadar bekletmek / geciktirmek mümkün olur muydu acaba?

Unfortunately, we must inform you that we are not able to deliver the goods until...

フォーマル

Siparişinizin teslimatını ... tarihine kadar yapamayacağımızı size üzülerek bildirmek zorundayız.

We regret to inform you that this order will not be ready for dispatch tomorrow.

フォーマル

Siparişinizin yarınki dağıtıma kadar yetiştiremeyeceğini üzülerek bildiriyorum.

注文 - 取り消し

英語

We are sorry to inform you that we have to place our order elsewhere.

フォーマル (丁寧)

トルコ語

Siparişimizi başka bir yer ile anlaşarak oraya verdiğimizi üzülerek bildiriyoruz.

We are sorry to inform you that we have already placed the order elsewhere.

フォーマル (丁寧)

Üzgünüz ancak siparişi başka bir yere vermek zorunda kaldık.

Unfortunately these articles are no longer available/are out of stock, so we will have to cancel your order.

フォーマル

Maalesef bu mallar artık üretilmediği / stokta kalmadığı için siparişinizi iptal etmek zorunda kalacağız.

Unfortunately your conditions are not competitive enough for the order to be viable.

フォーマル

Maalesef şartlarınız siparişimizi size vermemiz için yeterince rekabetçi değil.

Unfortunately we cannot accept your offer because...

フォーマル

Maalesef teklifinizi kabul edemeyeceğiz çünkü ...

We would like to cancel our order. The order number is...

フォーマル

Siparişimizi iptal ettirmek istiyoruz. Sipariş numarası ...

We are forced to cancel our order due to...

フォーマル (やや率直)

... sebebiyle siparişimizi iptal etmek zorundayız.

Since you are not willing to offer us a lower rate, we regret to inform you that we are unable to place an order with you.

フォーマル (率直)

Daha düşük bir fiyat oranı sunmadığınız için üzgünüz ki siparişimizi sizin şirketinize veremiyoruz.

We see no other alternative but to cancel our order for...

フォーマル (より率直)

Siparişimizi ... sebebiyle iptal etmekten başka alternatif göremiyoruz.